

Ústav východoevropských studií FF UK

Posudek vedoucího bakalářské práce¹

Jméno a příjmení autora práce	Mikhalkova Polina
Studijní obor	RJL
Název práce	Врачебный сленг в России и Чешской Республике
Vedoucí práce	PhDr. Natálie Rajnochová, PH.D.

Povinné hodnocení²

	1	2	3	4	5
Struktura práce		<u>X</u>			
Formální podoba práce	<u>X</u>				
Stylová a jazyková úroveň		<u>X</u>			
Výběr literatury		<u>X</u>			
Teoretické zpracování tématu		<u>X</u>			
Vlastní přínos práce, osobní zaujetí tématem	<u>X</u>				
Kreativita, původnost zpracování	<u>X</u>				
Splnění zadání práce	<u>X</u>				
Přínos práce pro daný obor	<u>X</u>				

¹ Nehodící se škrtněte

² Do příslušné kolonky zaneste křížek. 1 = nejlepší hodnocení, 5 = nejhorší hodnocení

Dodatečné poznámky a připomínky

Работа написана на тему «Врачебный сленг в России и Чешской республике». Целью работы было изучить врачебный сленг, определить причины его использования, способы словообразования и составить семантическую классификацию. В качестве дополнительной цели была поставлена задача составить двуязычный словарик употребляемых слов и выражений.

Работа состоит из введения, шести глав и заключения. Сбор материала в обоих языках не был идентичным. На материале русского языка пока нет соответствующей литературы, на которую студентка могла бы опереться, поэтому сбор материала проходил на основе интернет-источников, а также эмпирической sondы: студентка в очном и заочном общении проводила опросы русскоязычных врачей из России, Украины и Белоруссии. Затем материал классифицировался и сравнивался с теми примерами, которые были приведены в словаре медицинского сленга А. Долежала.

В теоретической части своей работы студентка делает экскурс в историю стратификации языка, пытается определить, что такое социолект и к какому из подвидов социолекта относится врачебный сленг. Как известно, до сих пор это достаточно спорный вопрос, но на основе теоретических размышлений студентка склоняется к мысли о том, что данный вид просторечия можно отнести к сленгу.

Следующую часть работы студентка посвящает причинам возникновения врачебного сленга и составляет свою классификацию полученного материала, которая основывается на разных методах словообразования: фонетической схожести, метафорике и полисемии, словообразовательной метафоры, аффиксации, усечении и аббревиации, композиции, иноязычных заимствований и антономасии.

Предпоследней частью работы является чешско-русский словарик врачебного сленга, в котором даются эквиваленты и комментарии, толкующие возникновение того или иного слова или выражения.

Необходимо сказать, что несмотря на то, что студентка столкнулась с рядом больших трудностей со сбором материала и отсутствием соответствующей литературы, была создана интересная база лексики, которая до этого времени не была на русском материале нигде представлена. И это относится к несомненным плюсам работы, как и создание самого словарика. Были сделаны интересные выводы по поводу того, какими самыми частыми способами словообразования пользуются чешский и русский языки, создавая слова и выражения в этой области просторечия.

К замечаниям можно было бы отнести несколько поверхностное отношение к теоретической части работы, но поскольку изначально главной задачей являлось создание словарика, то есть направленность работы была именно практическая, то данное замечание можно считать пожеланием на будущее в случае продолжения работы по этой теме.

Несмотря на вышеуказанные недостатки работа рекомендуется к защите.

Otázky k obhajobě

Jednoslovné hodnocení práce:

Velmi dobře

PhDr. Natálie Rajnochová, PH.D.

ÚVES FF UK